

So hoch er vorhin gehalten ward/ so gering ist er nun/
kui kallis temma enne ollt/ ni alp on temma nuhd.
HoffStete / Moisa Affeme.

Zemmal ou kurri Moisa Affe / ep woib mitte kar Issandas
fallida/das ist/zwene Herrn in einem Hause vergleichen sich
nicht. Item. Er mag wol essen/ aber nicht trincken.
Ein Gast wil den andern nicht beherbergen.
Item. Wo das Gersteuörnlein lieget/ da hat das Roggen
Körnlein keinen Raum.

p.242. Krumholz/ loock.

Ein krummes Holz/ Rowwar Pub
die gebeugeten Hölzer unter den Neufischen Schlitten/

p.243. Hüfte/ femur, Reis.

Harri kas.

p.244. Alle Hüner stiegen nicht zur Nicke.

Ep tullewat leich kannaset Pub pehle.
das ist. Es glücket nicht alles.

Die Henne klucket / kanna loxub/ wil legen/ korretelkeb.
wenn sie geleyet hat/ kacketab.

Hülle/ Kopfftagel/ Köh/ Hatt. *Tagel*

p.245. da kein junger Hund im Hofe ist/ da mus der alte in die
Karri gehen. Wanna koir baatayre Meza/ kus ep olle
kuzick ouwes. das ist/ Wo kein Gesunde ist/ da mus der
Wirth selber fort.

HurenJäger/ Hohra fundia / â fundima zwingen.

HurenBogt/ Hohra fundia/ â fundima richten/ straffen.

p.247. Jersel ein Kraut / wächset unter den Haseln/ wird zu
Kohl gekocht/ Serra pub Nahdi.

p.248. der Reichtumb wird übel gebraucht im Suchen/erlan-
gen und besitzen. Se Dickus ruhkitare kurjaste okides/
sahdes ninck piddades.

p.249. Johannes Beernstrauch/ punnaset Soestra Marjata.

p.250. Junge Kälber/wössat. Jühste/ achter sel ahher.

p.251. Hefftige Kälte/ Suur packne külm.

p.252. Kämmerling/ Eunuchus, kohhizetut/ ilmakellata.

p.253. Käulichen in den Backen/ Auckolen.

p.257. Zwenher Brüder Kinder/ Nöbbeduffet.

page

p.260. Meel einsäuren/ setkoma. Knaul/ kerra.

p.261. Knot am Flachs/ Kuppr/ast.

p.262. Kohlen breimen/ Soet polletama.

das Pferd ist über die Kohl geschossen/
Hobbone on köhtist weltinut. *ist in fud...*

p.263. geschnitten Korn/ parmas.

p.272. Lamblein / agnellus uttiken

saugend/ subrumus immiewa Talliken.

Ein jeder Vogel singet seinen Gesang/ kui kind / ni laul.

p.275. Lauberhütten Fest/ lechmaja Pöha.

p.281. Lindenschwam/ Kemla kersu.

Linderung/ lebamen, kergkistamine. *...*

p.284. Lämmel/ür lül.

Lungen muß/ kopse moes.

p.286. Mahl/ s. Zeichen.

Mahl im Auge/ kaje Silma pehl.

Braun Pferd mit einem schwarzen Mähn und Schwanz/
körb Hobbone musta Lacke ninck Henda kaas.

p.287. Reicher und Armer/ Dickas uinck Waine

Dicka meche Löbbe ninck waise meche ölle on kuhlis.

p.288. Marck im Rückknochen/ Selja Rohd lühtmet.

p.290. Maulharffen/ Haggeldama.

Was gebrauchet ihr das Maul mit ein ander?

Mis tene haggeldate ür töise kaas?

Maus an der Hand/ kehie peck/ labba.

p.291. Krafftmeel/ (amyllum) Terälis.

p.295. aufgesotten Milch/ kuppulut Pihm.

p.296. missen/entbehren/ minnul ep teip mitte.

p.300. Demuht bringet Gnade/ Hochmuht bringet Schade.

Nöddrus woitab/ kangkus kaotab.

p.306. Auf eines Nahmen etwas thun/
öbbe Nimmit Totte) pehle sedda tehha.

p.308. Neidisch/ kadde/ dest S dedast.

p.311. Nohtzüchtigen eine Dirne/ übertweltigen/
wajema/ wehie kaas erranahrma.

Noht lehret beten/ Hedda hajab Herja kajwo sisse

p.312. Noht Butten/ Ieste kimp.

...

...

...